

12 ДЕК 1930

◆ ЗАНИМАТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

«НАСМЕШНИК СЕЙ ВЕЛИКИЙ...»

Великий французский драматург Жан-Батист Поклен, известный всему миру под именем Мольера, был вдобавок выдающимся актером, играл в собственных пьесах главные роли: Сганареля, Журдена и др. Даже заболев, он продолжал выступать на сцене.

Исполняя 17 февраля 1673 г. роль Аргана в комедии «Мнимый больной», Мольер застал и повалился в кресло. Публика решила, что так должно быть по ходу пьесы, но на этот раз больной оказался не мнимым. В тот же день Мольер умер. Духовенство отказалось отпеть безбожника актера, и его похоронили на кладбище Сан-Жозеф — последнем пристанище самоубийц и детей, которых не успели окрестить. Могила его с течением лет затерялась...

Нелегко было французам примириться со смертью великого мастера смеха. Это видно из стихотворений, посвященных памяти Мольера и напечатанных в конце IV тома собрания его сочинений, вышедшего в 1725 г.

Вот некоторые из них:

Как умер он? Нет,
слухи дики.
Не верьте им!
Не может быть,
Чтобы насмешник сей
великий
Мог так бездарно пошутить!

Когда его несли
к зияющей могиле,
«Прощай, Мольер, прощай!»
— иные говорили.
Другие фыркали:
«Да разве он — мертвец?
Великий сей актер,
притворщик и китрец.
Не умер, а лежит
с открытыми глазами.
Решил в последний раз он
подшутить над нами».

Чей хриплый смех
в тиши ночной
Смутил кладбищенский
покой?
То мертвецы кохочут
на погосте.
Кто обитателей могил
В крошечной тьме
развеселил?
Мольер почил и к ним
явился в гости.

Публикация и перевод
с французского
Валентина ДМИТРИЕВА